PHIEÂN AÂM PHAÏN NGÖÕ

# QUYEÅN 6

* Taïp nhôn danh - Phaàn ba möôi.
* Taïp taùnh danh - Phaàn ba möôi moát.

# TAÏP NHÔN DANH - PHAÀN BA MÖÔI

Öu-thi-na: cuõng goïi Khu-xaù-na dòch laø ñaïi minh tinh (Ñaïi Trí Luaän

* Quyeån boán).
  + Cuø-taàn: cuõng goïi Cuø-taàn-ñaø, Cuø dòch laø ngöu, cuõng goïi laø thieân, hoaëc ñòa, taân-ñaø dòch laø trí.
  + Taùt-ñaø-baø: cuõng goïi Taùt-ñaø-laø-baø, dòch laø thaáp.
  + Tu-ñaït-na: cuõng goïi Tu-ñaø-na, tu dòch laø haûo, ñaø-na dòch laø vaät, cuõng goïi laø baûo (Quyeån naêm).
  + La-ñaø: dòch laø tænh (Quyeån saùu).
  + Muïc-giaø-löôïc-töû-ñoä: cuõng goïi laø Vaät-giaø-la-tha phaåm, Vaät-giaø- la dòch laø xöõ (chaùy) (Quyeån möôøi).
  + Ha-ña: dòch laø phaù, cuõng goïi laø haïi, cuõng goïi baát thaéng (Quyeån möôøi moät).
  + Caâu-maâu-ñaàu: Caâu-maâu-ñaàu, dòch laø baïch hoa (Quyeån möôøi

boán).

* + Cuø-tyø-da: dòch laø trí giaûi, cuõng goïi laø thoâng minh (Quyeån möôøi

baûy).

* + Soá-ñaø-thaâu: cuõng goïi Öu-ñaø-xaù, dòch laø ñaïi voïng (Quyeån hai

möôi).

* + Ma-ha-tam-ma-ñaø: dòch laø ñaïi bieán (Quyeån hai möôi moát).
  + Uaát-ña-la vieät nhôn: cuõng goïi Uaát-ña, cuõng goïi Uaát-ña-la, Uaát- ña-la dòch laø thöû, cuõng goïi laø thaéng (Quyeån hai möôi boán).
  + Thuû-la: dòch laø doõng.
  + Ba-ly: cuõng goïi laø Ba-lôïi, dòch laø höõu löïc.
  + Phaïm-ma-loaïi-phaát: cuõng goïi Phaïm-mai-ni Phaät ña-la, dòch laø

tònh haïnh (Quyeån hai möôi laêm).

* + Cöu-la-ñaøn-ñaø: Cöu-la dòch laø thaân, cuõng laø hoï (taùnh), Ñaøn-ñaø dòch laø phaït, cuõng dòch laø cöôøng.
  + Ni-ñaø Phaät ñoä: dòch laø baát giaûi (Quyeån hai möôi saùu).
  + Ñaûnh-höõu-chu-la: Chu-la dòch laø keá (buùi toùc) (Quyeån ba möôi

moát).

* + A-na-giaø-na: cuõng goïi A-na-giaø-ña, A-na: luaän dòch laø baát, Giaø-

na dòch laø laïi (khoâng ñeán).

* + Thi-baø: cuõng goïi Thi-baø-ca, dòch laø an oån, cuõng goïi laø laïc (Quyeån ba möôi ba).
  + Bình-giaø-ñaø: cuõng goïi Tu-giaø-ña, dòch laø thieän theä.
  + Ca-hy-na: dòch laø coâng ñöùc y, cuõng goïi laø cöôøng (Quyeån ba möôi

laêm).

* Nan-ñaø-baø-la: dòch laø hoan hyû löïc (Quyeån ba möôi taùm).
* San-nhaõ-baø: dòch laø höõu töôûng (Quyeån boán möôi).
* Tyø-xaù: dòch laø tinh danh (teân sao) (Quyeån baûy möôi laêm).
* Ma-ha-na-giaø: Ma dòch laø ñaïi, Ma-giaø nghóa laø long (roàng) cuõng

dòch laø töôïng (kinh Hoa Nghieâm - Quyeån moät).

* + Phöôùc-giaø-la: dòch laø nhôn (Quyeån möôøi ba).
  + Tu-ñaït-noa: dòch laø haûo thí (Quyeån möôøi saùu).
  + Thuaàn-ñaø: cuõng goïi laø Chuaån-ñaø, dòch laø dieäu nghóa (Ñaïi baùt Nieát-baøn Kinh - Quyeån moät).
  + Ñôn-ñeà: dòch laø tröïc yù taùc (Quyeån boán).
  + Cuø-sö-la: dòch laø thanh (nghe) (Quyeån saùu).
  + Ma-ha-tö-na-ñaït-ña: dòch laø höng ñaïi quaân (Quyeån möôøi boán).
  + Ban-giaø-thi: cuõng goïi Baøn-giaø-thi-khö, dòch laø nguõ keá (Quyeån möôøi baûy).
  + Öông-quaät-ma: cuõng goïi Öông-quaät-lôïi-ma-da, dòch laø chæ man

hoa.

* + A-na-phaân-ñeà: cuõng goïi A-na-tha-phaân-ñaø-dieäc-na phaân trì, A-

na-ñaø dòch laø coâ, phaân-ñaø dòch laø caáp.

* + Phuø-ña-la: cuõng goïi laø Phaät ña-la, dòch laø töû.
  + Ma-ha-na-giaø: dòch laø ñaïi long (Quyeån hai möôi moát).
  + Bat-kieàn-ñaø: cuõng goïi Baùt-laïp-ña-kieàn-ñaø, Baùt-laïp-ña dòch laø chí (ñeán (?)), Kieàn-ñaø dòch laø höông.
  + A-kyø-da: cuõng goïi A-theå-da. A nghóa laø baát, theå-da dòch laø duïc

thuû.

* + San-ñaøn-ma-xaù: cuõng goïi San-ñaøn-leâ-xaù-da, san-ñaøn dòch laø

chaùnh, ñaøn-leâ-xaù-da dòch laø kieán (Quyeån hai möôi baûy).

* + Kyø-ñaø: dòch laø thaéng (Quyeån hai möôi baûy).
  + Ca-la-phuù: cuõng goïi Ca-ña-phuù, dòch laø xuù (muøi) (Quyeån hai möôi chín).
  + Thi-baø-la: cuõng goïi laø Thí-baø-la dòch laø uaån taûo.
  + Di-ca-la: dòch laø Kim ñaùi.
  + Baùn-xaø-la: dòch laø duõng (loàng), cuõng goïi laø nguïc.
  + Baït-ba: dòch laø phuï (Quyeån ba möôi moát).
  + Cuø-hoøa-ly: cuõng goïi Cuø-ba-ly, hay vaät hoøa ly, Cuø dòch laø ngöu, ba-ly dòch laø thuû (Quyeån ba möôi hai).
  + Ñeå-xaù: cuõng goïi laø Ñeá-xa, dòch laø quang, cuõng goïi laø ñaïi.
  + Xaù-laëc: dòch laø y.
  + Chaát-ña: dòch laø yù, cuõng goïi laø taâm (Taêng Nhaát A-haøm - Quyeån nhaát).
  + Caøn-ñeà-a-lam: cuõng goïi Öu-ba-quaät-ña, dòch laø ñaïi hoä.
  + A-xæ-la-ma: cuõng goïi Ha-xæ-la-phaù, Ha-xæ dòch laø thaát (maát), La- phaù dòch laø lôïi.
  + Xaø-lôïi: dòch laø quang.
  + Tu-ñaït: cuõng goïi Tu-ñaït-ña, dòch laø haûo.
  + Tyø-cöøu: cuõng goïi Tyø-lôïi-cöøu, dòch laø khanh tieäm (haøo, hoá), cuõng dòch laø truøng.
  + Öu-ba-ly: dòch laø ñaïi hoä, cuõng goïi laø caän hoä.
  + Thuø-ñeà: cuõng goïi Thuø-ñeå (?) dòch laø minh.
  + Öu-ca-tyø-xaù-ly: cuõng goïi Öu-ca-la-tyø-xaù-ly, Öu-ca-la dòch laø toái thöôïng, tyø-xaù-ly dòch laø quaûng baùc.
  + Ma-ha-naïp: cuõng goïi Ma-ha-na-ma hoaëc Ma-ha-nam, dòch laø ñaïi

danh.

* Baït-ñaø: dòch laø hieàn, hoaëc laø ñaïi.
* Tyø-xaù-tieân: cuõng goïi Tyø-xaø-tö-na dòch laø thaéng quaân.
* Nan-ñeà-baït-la: dòch laø hæ hoä.
* Öu-ña-la: nghóa laø thaéng.
* Caâu-di-na-kieät-ma-la: cuõng goïi Caâu-thi-na-giaø-la-maït-ly, Caâu-

thi dòch laø mao, na-giaø-la dòch laø thaønh, maït-la dòch laø löïc.

* + Ñeà-baø-ñaït-ñaáu: cuõng goïi Ñeà-baø-ña-ñaït, dòch laø thieân.
  + Baø-la-löu-chi: dòch laø thaéng nhaïc.
  + Taùt-la-ñaø: cuõng goïi Xa-la-ñaø, dòch laø thanh minh.
  + Toân-ñaø-la-ñeá-lôïi: Ñaø-la dòch laø haûo, Ñeá-lôïi dòch laø nöõ.
  + A-na-luaät: cuõng goïi A-na-luaät-ñaø, dòch laø voâ chöôùng.
  + Phaïm-ma-du: dòch laø tònh maïng.
  + La-vaân: cuõng goïi La-haàu, dòch laø chöôùng nhaät (maët trôøi che khuaát), (Bích) Tî-chi cuõng goïi Cuï-chi-ca dòch laø ñoäc giaùc.
  + Cuø-maät: cuõng goïi Cuø-maät-ña-la, dòch laø thieân töû (?) (Quyeån naêm).
  + Toân-ñaø-lôïi: dòch laø khaû aùi.
  + Caâu-hy-la: dòch laø thaéng.
  + Öu-du-lam-phaát-la: cuõng goïi Öu-ñaø-la-kim-la-ma-phaát-ña-la, Öu-ñaø laø kim la, ña-ma laø laõn hyù (vui chôi), phaát-ña-la laø töû (?).
  + Gian-traø: dòch laø caên.
  + Da-nhaõ-ñaït: cuõng goïi Da-nhaõ-ñaït-ña, hoaëc Caän-nhaõ-ñaït-ña, da- nhaõ dòch laø phöôøng ñöùc, ñaït-ña laø döõ (cho).
  + Öu-thöû-giaø: cuõng goïi Öu-baø-giaø, dòch laø caän haønh.
  + Öu-löu-tyø: dòch laø moäc qua.
  + A-nhaõ-caâu-laân: A-nhaõ dòch laø dó tri, caâu-laân laø hoï.
  + Giaø-di: dòch laø ca (haùt).
  + Öu-ñaø-da: cuõng goïi Öu-ñaø-di dòch laø khôûi.
  + Phaïm-ma-ñaït: cuõng goïi Phaïm-ma-ñaït-ña, dòch laø tònh döõ (Quyeån möôøi).
  + Baát-xa-maät: cuõng goïi Baát-xa-maät-ña-la, baát-xa dòch laø chu toaøn, Maät-ña laø höõu (thaân) (Quyeån möôøi moät).
  + Öu-ban-ni-tha: cuõng goïi Ni-xa dòch laø ñaïi daï.
  + Ni-tha: cuõng goïi Ni-xa dòch laø daï (toái, ñeâm).
  + Giaø-la: dòch laø caûnh (coå).
  + Öu-baøn-giaø-la: cuõng dòch Öu-baø-giaø-la dòch laø ñaïi caûnh.
  + Baø-giaø-leâ: cuõng dòch laø Baït-giaø-leâ.
  + Chaân-ñaø-la: cuõng dòch laø chaân-na-la, dòch laø nhaân phi nhôn (Quyeån möôøi hai).
  + Tyø-baø-la-da-ñaøn-na: cuõng goïi A-loä-baø-la-da-ñaøn-na, dòch laø yù duïc thí (Quyeån möôøi boán).
  + A-la-baø: dòch laø baát ngöõ.
  + Tyø-löu-laëc: Tyø-löu-ly, dòch laø löôõng phaûn tröôûng (Quyeån möôøi

baûy).

* Taêng giaø ma: dòch laø chuùng hôïp (Quyeån möôøi chín).
* Ñaàu-ma: dòch laø yeân (khoùi) (Quyeån hai möôi).
* Baø-lôïi-sa-ca-la-baø: Baø-lôïi-sa dòch laø vuõ (möa), Ca-la dòch laø

thôøi, baø laø höõu (Quyeån hai möôi ba).

* + Baø-ñaø: dòch laø luaän nghóa.
  + Öu-baø-ñeà-xaù: Öu-baø dòch laø ñaïi, Ñeá-xa dòch laø quang, cuõng dòch laø ñaïi (Quyeån hai möôi boán).
  + A-di-thoan: cuõng goïi A-di-tha, dòch laø lai.
  + Baø-sa: dòch laø ngöõ.
  + Baø-hö-ca-chieân-dieân: cuõng goïi Pha-laâu-ca-chieân-dieân, Pha-laâu phuïc dòch laø baát thöïc, Ca-chieân-dieân laø hoï.
  + Toá-ma-khuùc: cuõng goïi Tu-ma-khuùc, Tu nghóa laø haûo, Ma-khuùc dòch laø yù, cuõng goïi laø trí.
  + Tyø-loâ-trì: cuõng goïi laø Tyø-loâ dòch laø baát töông hoøa.
  + Kyø-baø-giaø: dòch laø thoï, cuõng goïi laø maïng.
  + Loâ-eá-ñaø-lôïi: cuõng goïi Ma-hieån-ñaø-la dòch laø ñaïi thieân chuû.
  + Loâ-ca-dieân: cuõng goïi Loâ-ca-dieân-na dòch laø theá phaùp da kieán (Quyeån hai möôi saùu).
  + Thi-lôïi-quaät: cuõng goïi Thi-lôïi-quaät-ña, hoaëc Thi-lôïi-cöøu-ña, dòch laø kieát hoä (Quyeån hai möôi baûy).
  + Kieáp-tö-la: dòch laø ích (Quyeån hai möôi chín).
  + Sí-maät: cuõng goïi Sí-ma, dòch laø hoä (Quyeån ba möôi).
  + Baït-ñeà-baø-la: dòch laø hieàn löïc.
  + Tö-na: kinh goïi voâ uùy (Quyeån ba möôi moát).
  + Tu-phaïm-ma: dòch laø haûo tònh (Quyeån ba möôi ba).
  + Laëc-xaù: dòch laø phaùt (toùc) (Trung A-haøm - Quyeån ba).
  + Baø-la-lao: cuõng goïi Baø-la-loâ-ca, dòch laø bæ theá (Quyeån boán).
  + UÙc-gia: dòch laø uy ñöùc (Quyeån chín).
  + Taåy-ni-taàn-tyø-baø-la: Taåy-ni dòch laø quaân, Taàn-tyø dòch laø moâ (moâ phaïm), baø-la dòch laø löïc (Quyeån möôøi moät).
  + Ni-di: dòch laø luaân (Quyeån möôøi boán).
  + Phieâu töù: dòch laø di söû (Quyeån möôøi saùu).
  + Giaø-la: dòch laø ñoäng (Quyeån hai möôi moát).
  + Öu-baø-giaø-la: dòch laø ñaïi ñoäng.
  + Leä-cheá: cuõng goïi Leä-cheá-tyø, dòch laø teá hoaït.
  + Chu-na-tha: cuõng goïi Tu-ma-ñaø, dòch laø haûo thanh (Quyeån hai möôi ba).
  + Cao-la-baø: cuõng goïi Caâu-la-baø dòch laø taùc, cuõng dòch laø taùnh (Quyeån hai möôi chín).
  + Baøng-kyø-xaù: coäng laõnh quoác.
  + Tu-nieát-maäu-lôïi-pha-quaàn-na: cuõng goïi Nieát-baøn Ña-la-maâu- lôïi-quaàn-traïc: Tu Nieát-ña-la dòch laø haûo nhaãn, Maâu-lôïi dòch laø caên phaù, quaàn-na laø tinh danh (teân ngoâi sao) (Quyeån ba möôi).
  + Tyø-giaø-dieân-ña: dòch laø thaéng ñieän.
  + Na-dieân-só: cuõng goïi Na-do-tha, dòch laø soá do.
  + A-la-na-giaø: dòch laø ñaïi.
  + Cuø-ñaø-leâ-xaù-ñaû-cuø: dòch laø thieân, cuõng goïi laø ngöu, Ñaø-leâ-xaù-ña dòch laø kieán.
  + Taùt-ña-phuù-laâu-heà-ña: cuõng goïi Taùt-ñoûa-phuù-la-heà-ña, Taùt-ñoûa dòch laø chuùng sanh, Phuù-la dòch laø maõn, heà-ña dòch laø yù.
  + Laïi-saát-hoøa-la: cuõng goïi Laïi-saát-baø-la cuõng goïi La-saát-baø-la, laïi-saát dòch laø quoác, baø-la dòch laø hoä (Quyeån ba möôi moát).
  + Caâu-lao-baø: cuõng goïi Caâu-vò-thi, dòch laø aùc höõu.
  + Ñaøm-phuø-la: dòch thieân laïc nhaïc (nuùi Thieân nhaïc) (Quyeån ba möôi ba).
  + Ca-laâu-ma-naïp: cuõng goïi Ca-la-ma-na-baø, cuõng goïi thieáu nieân tònh haïnh, hoaëc dòch laø nhôn (ngöôøi), (Quyeån ba möôi laêm).
  + Uaát-saáu-ca-la: dòch laø Y-saáu-ca-la, Y-saáu dòch laø tieån (teân), ca-la laø taùc (Quyeån ba möôi baûy).
  + Keá-khai-ñeà: cuõng goïi Tu-kieàn-ñaø dòch laø haûo höông.
  + Phaïm-baø-lai: dòch laø tònh hoä.
  + A-lan-na-phaïm-ma: A-lan-na dòch laø tòch tænh, Phaïm-ma dòch laø

tònh.

* Baø-tö-saát: cuõng goïi laø Baø-tö-laïi, Baø-tö-saát dòch laø toái thaéng.
* Kyø-baø-tieân-na: Kyø-baø dòch laø maïng, tieân-na dòch laø quaân (Quyeån

boán möôi laêm).

* + Baït-ñaø-a-luõy-cuï: Baït-ñaø-la-a-luõy-baø, baït-ñaø-la dòch laø hieàn, A- luõy-baø dòch laø baát phöôøng (Quyeån naêm möôi).
  + A-leâ-saát-teá-ñeá: A-leâ-saát dòch laø thoï (caây), saùt-ñeá dòch laø quoác, cuõng goïi laø tuï.
  + Phí-na-baø-tu: cuõng goïi Phuù-na-baø-tu cuõng goïi laø Na-baø-taåu, phuù- na dòch laø maõn, Baø-tu dòch laø baûo (Quyeån naêm möôi moát).
  + A-kyø-xaù-na: cuõng goïi A-kyø-nhò-tyø-xaù-nhò, A-kyø-nhò dòch laø hoûa, Tyø-xaù-na laø nhaäp (Quyeån naêm möôi hai).
  + Kheâ-hoa-ña: cuõng goïi chæ-baït-ña, dòch laø saùt ngö nhôn (Quyeån naêm möôi tö).
  + Phuï-lôïi-ña: dòch laø chính (?)(Quyeån naêm möôi laêm).
  + A-la-la: dòch laø voâ tu (raâu) (Quyeån naêm möôi saùu).
  + Ca-la-ma: hoï (taùnh).
  + Uaát-ñaø-la: dòch laø thaéng.
  + Baøn-ñaàu: dòch laø thaân toäc (Tröôøng A-haøm - phaàn moät).
  + Chu-na: cuõng dòch laø Chuùc-na, hoaëc goïi laø: Chu-na, dòch laø toaùi (vuïn) (Quyeån ba).
  + Ca-laêng-giaø: teân nöôùc.
  + Tyø-giaø-ñaø: dòch laø ngöõ (lôøi).
  + Taåu-baø-ñaàu: dòch laø thieän ngoân luaän.
  + Ñaø-leä-xaù-thoá: Ñaø-leâ-xaù-na dòch laø kieán.
  + Taåu-ñaït-leâ-xaù-thoá: dòch laø haûo kieán.
  + Da-thaâu-ña-laâu: Da-thaâu dòch laø danh vaên, ña-laâu nghóa laø thoï danh (teân caây).
  + Ma-naïp: cuõng goïi Ma-na-baø, dòch laø thieán nieân tònh haïnh (Quyeån möôøi ba).
  + Thuû-ca-ma-naïp-ñoâ-la: cuõng goïi Thuû-ca-ma-da-baø-ñoâ-da, Thuû- ca dòch laø anh vuõ, Da-baø dòch laø nhö treân, ñoâ-la dòch laø phuï (Quyeån möôøi laêm).
  + Baït-kyø-maït-la-toâ-ma: Baïc-kyø dòch laø höõu baïn, Maït-la dòch laø löïc, Toâ-ma dòch laø nguyeät.
  + Tu-ni-ñaø: dòch laø thieän möu löôïc.
  + Baø-phu-ñaø-chieân-na: cuõng goïi Baø-la-phuø-ñaø-ca-chieân-dieân-na, Baø-la-phuø-ñaø dòch laø taïi, Ca-chieân-dieân-na laø hoï (Quyeån möôøi baûy).
  + Maïn-ñeà: dòch laø giaûi ñaõi.
  + Nhaõ-di-tyø-ña-lôïi: cuõng goïi Nhaõ-di-tyø-la-la, Nhaõ-di dòch laø nhö phaùp, Tyø-la-la dòch laø baát maät.
  + Thaâu-luõ-na: dòch laø phuùc (buïng) (Taïp A-haøm - Quyeån moät).
  + Thi-baø-phaát-ña-la: Thi-baø-lôïi-töû, Thi-baø dòch laø an oån, Phaát-ña- la laø töû (Quyeån chín).
  + Baø-la-xaø-na: Baø-la dòch laø tha, Xaø-na dòch laø laïc.
  + Na-la: dòch laø haønh nghóa.
  + Ma-thoá-xaø: cuõng goïi Ma-thoá-xaø, cuõng goïi Ma-thoá-xaù, A-tyø-ñaøm- baø-sa goïi laø yù, dòch laø phaïm vöông sanh.
  + Baø-la: cuõng goïi Baø-la-giaû-lôïi dòch laø thaéng sôn (Quyeån hai möôi).
  + Ma-ñeà-ñeà: dòch laø baát höông.
  + Xaø-da: dòch laø thaéng (Quyeån hai möôi ba).
  + Tyø-xaø-da: dòch laø voâ thaéng.
  + Kyø-lôïi: dòch laø sôn.
  + Baït-ñaø-la-do-ñaø: cuõng goïi Baït-ñaø-la-do-tha, dòch laø hieàn haïnh.
  + Tu-ñaø-da: dòch laø coäng khôûi (Quyeån hai möôi laêm).
  + Tu-la-tha: dòch laø haûo ñaéc, cuõng dòch laø thieän ñaéc.
  + Kieät-ñaøm: cuõng goïi Cuø-ñaøm laø hoï (Quyeån ba möôi ba).
  + Giaø-la-chu-la-ma-la: cuõng goïi Giaø-laâu-chu-la-na-la, Giaø-laâu dòch laø quang, chu-la dòch laø tieåu, na-la laø nhôn (ngöôøi).
  + Chæ-thi: dòch laø höõu phaùt (toùc) (Quyeån ba möôi ba).
  + Ma-ha-lôïi: cuõng goïi Ma-ha-lôïi-ca, dòch laø maãu (Quyeån ba möôi

baûy).

* Sa-la: cuõng goïi xaù-la, dòch laø höôûng oác (nhaø).
* Tu-baø-la-ñeà-sa: dòch laø Cöïc vieãn bæ quoác (nöôùc kia thaät xa)

(Quyeån boán möôi chín).

* + Sa-ca-la: cuõng goïi Xaû-ca-la, dòch laø baát phieán (Thaäp Tuïng Luaät Töï - Quyeån moät).
  + Caâu-baø-la: dòch laø aùc löïc, cuõng goïi laø baát thaéng.
  + Taát-bæ-da-dieân-na: thoï danh (teân naøy).
  + Öu-baø-giaø: A-giaø-ñaït-ña, A-kyø dòch laø ñaïi, ñaït-ña laø döõ (cho) (Quyeån hai).
  + Kyø-ñaø-baøn-na: cuõng goïi Thò-ña-baøn-na, dòch laø thaéng (Quyeån

ba).

hai).

laøm). laâm.

* A-tyø-la: cuõng goïi A-tyø-la, dòch laø voâ oaùn (Sô Tuïng - Quyeån
* Ca-la: dòch laø haéc, cuõng goïi laø thôøi (Quyeån boán).
* Sieån-na: dòch laø phuù taøng (che daáu), cuõng goïi laø duïc taùc (muoán
* Caâu-giaø-leâ: dòch laø haø thôøi (luùc naøo).
* Khieân-ñaø-ñaø-phieâu: cuõng goïi Khieân-ñaø-tha-tyø, dòch laø haïnh
* Ca-löu-ñaø-ñeà-xaù: cuõng goïi Ca-loâ-ñaø-da-ñeà-xaù, dòch laø thôøi khôûi

thuyeát.

* + A-thò-tyø-ni-caøn-töû: A-thò-tyø dòch laø doanh tö nghieäp, Ni-caøn laø voâ heä.
  + Khieân-ñaø-ñaït-ña: dòch laø haønh (Nhò Tuïng - Quyeån saùu).
  + Tam-vaên-ñaït-ña: cuõng goïi Baø-vaät-ñaø-la-ñaït-ña, dòch laø haûi döõ (cuøng).
  + Ma-ha-nam-thích: Ma-ha-na-ma Thích-ca, Ma-ha-na-ma dòch laø ñaïi danh, Thích-ca laø naêng (Quyeån möôøi).
  + Ni-sö ñaït-ña: cuõng goïi Leâ-sö ñaït-ña, dòch laø tieân (Tam Tuïng - Quyeån moät).
  + A-noâ-baït-ma: cuõng goïi A-noâ-baø-ma dòch laø voâ dó vò duï (khoâng laáy ñoù laøm thí duï) (Quyeån chín).

saùu).

* Ma-kieàn-ñeà: dòch laø caàu ñaïo.
* Ñaït-ña-ñeà-na: dòch laø phaùp.
* Tyø-la-saát: cuõng goïi Tyø-laïi-saát, dòch laø thaéng quoác.
* Ma-ha-la dòch laø soa (sai) hoaëc goïi laø voâ tri (Thaát Phaùp - Quyeån
* Chaát-ña-la: dòch laø chuûng chuûng (Baùt Phaùp - Quyeån taùm).
* Öu-ñaø-da-baït-ñaø: cuõng goïi Öu-ñaø-da-baït-ñaø-la. Öu-baø dòch

laø xuaát, cuõng dòch laø khôûi, baùt-ñaø-la dòch laø hieàn (Taïp Tuïng - Quyeån moät).

* + Taùt-nhaõ-cuø-caáu-loä-ma-la: cuõng goïi Na-xaø-daï-cuø-caáu-loä-ma-la, Na-xa-daï dòch laø ñaúng thaéng, Cuø-caáu-loä laø hoï, la dòch laø hoa. (Quyeån ba).
  + Cuø-phi: cuõng goïi Cuø-ba-lôïi, Cuø dòch laø ngöu, cuõng goïi laø ñòa, Ba- lôïi dòch laø thuû, cuõng goïi laø da-ba, dòch laø khaû.
  + Ca-tyø-la: goïi laø Giaø-tyø-la, dòch laø thöông (xanh), hoaëc taùnh (Ni Luaät - Quyeån moät).
  + An-xaø-na: dòch laø phuïc döôïc.
  + Y-xaù-la: dòch laø taät caáu.
  + Ñaït-ña-ma-na: Ñaït-ña dòch laø döõ (?), ma-na dòch laø yù.
  + A-kyø-baït-ñaø ñoàng töû: cuõng goïi A-kyø-baït-ñaø-la, A-kyø dòch laø hoä, Baït-ñaø-la dòch laø hieàn (Quyeån ba).
  + Ni-kieàn-ñaø: cuõng goïi Ni-kieàn-tha, dòch laø voâ heä (Öu-ba-ly - Quyeån hai).
  + Na-xaø: teân nöôùc (Taêng Kyø Luaät - Quyeån moät).
  + Caâu-xaù-taàn-ñaàu: dòch laø thaät.
  + Ca-lan-ñaø: teân nöôùc.
  + A-baït-saát: dòch laø ñoãng phuïc (Quyeån saùu).
  + Phaát-lö-eá: cuõng goïi Phaát-lö-eá-ña, Phaát-lö laø teân nöôùc, eá-ña laø sôû y chæ (choã y chæ) (Quyeån baûy).
  + Ca-la-ha: dòch laø moân tranh (tranh luaän) (Quyeån taùm).
  + Ñaàu-ma: cuõng goïi Ñaàu-laâu-ma, dòch laø thoï, cuõng goïi laø truï (Quyeån möôøi moät).
  + Taùt-baïc-chuû: cuõng goïi Taùt-tha-baø, dòch laø coå coá (Quyeån möôøi

saùu).

* + Tu-thaâm-ma: cuõng goïi Tu-thi-ma, tu dòch laø haûo, thi-ma dòch laø

giôùi (Quyeån möôøi baûy).

* + Leâ-ba-ñoâ: cuõng goïi Ly-baø-ña, dòch laø tinh danh.
  + Chaát-ñeá-leä: tinh danh (Quyeån hai möôi boán).
  + Cöø-ni: dòch laø höõu baïn (Quyeån ba möôi moát).
  + Baït-ñeà: dòch laø hieàn (Töù Phaàn luaät - Sô Tuïng - Quyeån moät).
  + Tö-ha-tyø-la-nieãu sö: Tö-ha dòch laø sö töû, tyø-la-nieãu dòch laø thoaùt (Quyeån taùm).
  + Lôïi-sö-ñaït-ña-phuù-la-na: Lôïi-sö dòch laø tieân, ñaït-ña dòch laø khuùc (döõ), phuù-la-ma laø maõn.
  + Giaø-la dòch laø ñoäng (Phaàn Hai - Quyeån chín).
  + Baït-giaø-la: dòch laø quang minh.
  + Vi-laân-la: vi-laân dòch laø tam nghieäp, Maõn-ñaø-la dòch laø chuû.
  + Laâu-chæ: dòch laø laïc.
  + Tu-laâu-chæ: dòch laø haûo laïc.
  + Ma-ha-quyù-xaù: dòch laø ñaïi ñaúng.
  + Maït-la: dòch laø löïc, cuõng goïi laø taùnh.
  + Chôn-xaø: dòch laø tuï.
  + A-thaùp-tyø: dòch laø baát xaûo.
  + Caên-ñaø-la: dòch laø thoï bì (da caây).
  + Chieâm-tyø: bì (da).
  + Caâu-la-baø: thoï danh (teân moät loaïi caây).
  + Baøn-la-xaø: luõng (loàng).
  + Öu-la-ñaø: Öu-la-giaø, dòch laø naõo haønh.
  + Cuø-la: dòch laø nhaät (maët trôøi).
  + Ni-phuø-la: ñoä (qua).
  + Da-thaâu-giaø: Da-thaâu dòch laø danh, Thaâu-giaø dòch laø vaõng, cuõng goïi laø haønh (Quyeån möôøi).
  + Na-la-ñaø: dòch laø nhôn döõ.
  + A-di-ñaàu-sí: cuõng goïi laø haø thôøi, dòch laø baát thaéng phaùt.
  + Thö-ñeà-sæ-baø-höu: cuõng goïi Tu-neâ-ña-la-baø-hö. Tu dòch laø haûo, Neâ-ña-la dòch laø nhaõn, Baø-höu dòch laø phieán.
  + Tyø-la-saát-töû: dòch laø thaéng quoác.
  + Uaát-tyø-la-baït-ñaø-la-baït-ñeà: dòch laø khôûi.
  + Öu-ñaø-dieân: dòch laø khôûi (Quyeån naêm).
  + Thuû-luõng-na: Thuû-lö-na, dòch laø vaên.
  + Taân-ca-la: dòch laø hoaøng, cuõng dòch laø saéc (Quyeån boán).
  + Tö-ha-tyø-la-traùc: cuõng goïi Tö-ha-tyø-la-ñaø, dòch laø sö töû thanh.
  + Phuù-lö-eá-ña: dòch laø muïc sôû toâng quy (quy veà toân chæ).
  + Tyø-lan-nhaõ: dòch laø thaâm tröôùc (Luaät Di-sa-taéc - Quyeån moät).
  + Toân-ñaø-la: dòch laø haûo, cuõng goïi laø aùi.
  + Ñaø-baø: dòch laø phuø haønh (Quyeån ba).
  + Phuù-xaø: dòch laø cung döôõng (Quyeån boán).
  + Öu-laâu-giaø: cuõng goïi Na-laân-nhaân-ñaø-la, na-laân dòch laø nhaân (ngöôøi), nhaân-ñaø-la laø chuû (Quyeån naêm).
  + Giaø-tyø: dòch laø höõu ngöu.
  + A-leâ-saát: dòch laø voâ caên thoï (Quyeån möôøi moät).
  + Thi-lôïi-baït: cuõng goïi Thi-lôïi-baït-ñaø-la, Thi-lôïi dòch laø kieát, baït- ñaø-la dòch laø hieàn (Quyeån möôøi laêm).
  + OÂ-ñaàu-la: cuõng goïi Uaát-ñaàu-la, dòch laø ñaïi trì (Quyeån möôøi

chín).

* Cuø-ñaàu-la: dòch laø ñòa trì.
* Baø-baø: dòch laø chuûng loaïi.
* Thi-höu-la: dòch laø thaéng trì.
* Baø-lôïi: dòch laø hoä.
* Öu-baø-kyø-baø: cuõng goïi Öu-baø-thôøi-baø, dòch laø ñaïi maïng.
* Na-la-ma-naïp: cuõng goïi Na-la-ma-na-baø, Na-la dòch laø nhôn,

Ma-na-baø dòch laø nhôn (ngöôøi), cuõng goïi laø tònh haïnh.

* + A-di: cuõng goïi A-tö-ña, dòch laø baát haïnh.
  + Na-la-ñaø: dòch laø nhôn döõ (Quyeån hai möôi).
  + Ma-kieät-ñaø: cuõng dòch Ma-giaø-ñaø, hay ma-kieät, dòch laø quoác danh (Quyeån hai möôi moát).
  + Vi-ña-baït-ñaø-la: dòch laø döõ hieàn (Quyeån hai möôi boán).
  + Thích-ma-nam: cuõng goïi Thích-ca Ma-na-baø, Thích-ca dòch laø naêng, Ma-na-baø nhö ñaõ dòch ôû treân (Quyeån hai möôi laêm).
  + Ty-tyø-xa: dòch laø haûo nghieâm söùc.
  + Giaø-loâ-ñeá-xaù: cuõng goïi Giaø-lö-ñeå-xaù, giaø-lö dòch laø lyù, ñeå-xaù dòch laø quang, cuõng dòch laø hoûa (Quyeån hai möôi chín).
  + (?) Khieân-traø-ñaø-baø: cuõng goïi Khieân (?)-traø-ñaø-baø, khieân-traø dòch laø haønh, ñaø-baø nghóa laø sôn.
  + Hoøa-tu-ñaït: cuõng goïi Baø-tu-ñaït-ña dòch laø baõo döõ.
  + Taát-ba-la-dieân-ma-naïp: teân nöôùc.
  + Kieàn-ña: dòch laø döõ hieàn (Thieän Kieán Luaät - Tyø-baø-sa - Quyeån

moät).

* Tu-na-giaø: dòch laø haønh.
* A-tu: dòch laø thieän luõng.
* Ca-kieàn-ñaø: cuõng goïi Ca-la-kieàn-ñaø, dòch laø quyeát (chim

quyeát).

* + Tu-ma-na: dòch laø haûo yù.
  + Ma-ha-na-la-ñaø Ca-dieáp: Ma-ha dòch laø ñaïi, Na-la-ñaø laø nhôn

(ngöôøi) (Quyeån hai).

* + Ban-ñaàu-ca: dòch laø thaân höõu.
  + Tyø-xaø-da: dòch laø chuûng chuûng thaéng.
  + Ñeà-baø: dòch laø thieân (Quyeån ba).
  + Cuï-ba-giaø-nhaân: dòch laø toaïi ngöu.
  + Di-giaø-ban-traø: cuõng goïi Di-giaø-ban-tha, dòch laø löôõng loä.
  + Boác-kha-la-baø: dòch laø lieân hoa (Quyeån boán).
  + A-ma-ña-ña: cuõng goïi A-ma-ña-ña-ña luaät goïi A-ma-ña laø maãu, ña-ña laø phuï maãu (Quyeån saùu).
  + Phaät Laëc-caät-ña: cuõng goïi Taêng giaø Laïc-khôûi-ña, dòch laø chuùng

hoä.

* Caâu-tö-daï: cuõng goïi Kieàu-thi-ca, dòch laø thieân vöông.
* Xaø-chí-la: dòch laø vinh phaùt.
* Tyø-ñaø-la: dòch laø hoaøng saéc (maøu vaøng).
* Baø-baø-ca-la: Baø-sa dòch laø y, cuõng goïi truï xöù, ca-la dòch laø taùc

(Quyeån taùm).

* + Baø-na: dòch laø laâm.
  + Ma-ha-la: dòch laø laõo, cuõng goïi laø ñaïi (Quyeån möôøi moät).
  + Baïn-ñaàu-baø-la-sa: cuõng goïi Baïn-ñaø-baø-la-sa, Baïn-tu-baø dòch laø thaân, la-sa dòch laø vò, cuõng goïi laø thaïnh nghieäp.
  + A-baø-da: dòch laø voâ thôøi.
  + Tu-ña: luaät goïi Loä-bieân-sanh, dòch laø loä.
  + Ma-ha-ban-ñaø: dòch laø ñaïi loä.
  + Chu-la-ban-ñaø: tieåu loä.
  + Kyø-baø: luaät goïi laø thoaïi ñoàng töû, dòch laø maïng.
  + Ba-giaø-la-na: dòch laø luaän nghò (A-tyø-ñaøm Tyø-baø-sa - Quyeån

saùu).

* + Thöông-khö: dòch laø kha (ngoïc kha) (Quyeån baûy).
  + phaát-ca-la-baø-la: Phaát-ca-la dòch laø lieân hoa, Ba-la dòch laø löïc,

cuõng dòch laø thaéng (Quyeån chín).

* + Phuù-na-xaø: dòch laø laïc (nhaïo, nhaïc) (Quyeån möôøi boán).
  + Ba-tri-ly: dòch laø thoï danh (Quyeån möôøi saùu).
  + Tyø-ni-sö: cuõng goïi Tyø-ni-da (Quyeån möôøi baûy).
  + Baùt-kieán-ñaø: cuõng goïi Baùt-laïi-kieán-ñaø, cuõng goïi Baùt-khieân-ñeà dòch laø khieâu tròch (nhaûy).
  + Na-la-dieân: dòch laø nhôn haønh.
  + Sa-man-giaø: cuõng goïi Sa-la-öông-giaø, dòch laø thaät theå.
  + Baø-man-giaø: dòch laø thaéng theå.
  + Chöông-mieãn-laëc: cuõng goïi laø Giaø-thoá-ca, dòch laø hoï.
  + Baø-la-chöông-thoá: cuõng goïi A-baø-la-thoá-ca, dòch laø phuïc taùnh.
  + Taùt-ba-ñaït-baø: Taùt-baø dòch laø xaø, Ñaït-baø dòch laø mao (coû mao) (Quyeån möôøi chín).
  + Ban-saát: dòch laø thaønh (Quyeån hai möôi).
  + Baøn-ma-laëc: cuõng goïi Baø-ma-la dòch laø ñoaûn (Quyeån hai möôi

moát).

* + A-la-saát-öu-ñaø-ca: cuõng goïi A-xaø-nhaõ-öu-ñaø-ca, dòch laø tòchtònh

thuûy (nöôùc tònh) (Quyeån hai möôi taùm).

* + Kyø-baø-la: dòch laø thoï maïng (Quyeån ba möôi ba).
  + Saùch-ca-nhôn: cuõng goïi laø Thích-ca, dòch laø naêng (Quyeån ba möôi ba).
  + Xuù-khö-la-nhôn: teân nöôùc.
  + Daï-ma-na: dòch laø phöôïc (buoäc).
  + Ma-la-sa-nhôn: teân nöôùc (Quyeån boán möôi boán).
  + Khö-sa-nhôn: dòch laø sieåm.
  + Taùn-sa-baø: thoï danh (Quyeån boán möôi taùm).
  + Xaù-ñaàu-la: dòch laø hoå (Quyeån naêm möôi laêm).
  + Phaát-giaø-la-sa-la: dòch laø lieân hoa thaät.
  + Ñaø-baø-ma-la-töû: Ñaø-baø dòch laø sôn, Ma-la dòch laø haønh thöù, cuõng goïi hoa man (Quyeån naêm möôi saùu).
  + Phuù-laâu-sa: dòch laø ñaïi phu, cuõng goïi laø nhôn (Baùt Kieàn Ñoä - Quyeån hai möôi).
  + Kyø-pha: cuõng goïi Kyø-baø, dòch laø maïng.
  + Thieàn-ñaäu: cuõng goïi thieän töû, dòch laø chuùng sanh.
  + La-ma-neâ: dòch laø hí (Tyø-baø-sa - Quyeån moät).
  + Tö-ñaø: dòch laø baïch.
  + La-di: dòch laø hí.
  + Baø-la-tha: dòch laø trì troïng.
  + Ma-ha-baø-la-tha: dòch laø ñaïi trì troïng.
  + La-ma: dòch laø hí.
  + La-xoa-na: cuõng goïi Laïc-xoa-na, dòch laø töôùng.
  + Keá-na: cuõng goïi Keá-lan-na dòch laø nhó.
  + Tyû-ñaø: dòch laø thích.
  + Laân-na: dòch laø giaûi ñaõi.
  + Theá-xaù: cuõng goïi Theá-sa, dòch laø dö taøn.
  + A-tö-ñaø: cuõng goïi Ñaø-tö-ña, cuõng dòch baát baïch.
  + Ma-na-ña-ñaø: Ma-na dòch laø yù-ña-ñaø dòch laø nhö thò (nhö theá).
  + Uaát-tyø-la: dòch laø quaù thôøi.
  + Tu-na-saùt-ña-la: tu laø haûo, Na-saùt-ña-la dòch laø tinh.
  + Baø-la-bao: cuõng goïi Baø-la-xaù dòch laø thaéng nhaïc (Quyeån boán).
  + Baø-la: dòch laø löïc, cuõng goïi laø thaéng.
  + Baø-ñaøn-ñeà-la: Baø-ñaøn-ña-tö-tha-tyø-la, Baø-ñaøn-ña dòch laø ñaïi ñöùc, tö-tha-tyø-la dòch laø tröôûng tuùc.
  + Vaên-ni: tieân nhôn.
  + Ma-ha-naêng-giaø: dòch laø ñaïi duïc.
  + Lao-la-thi-khí: lao-la dòch laø ñoäng, thi-khí laø ñaïi, cuõng goïi laø keá (buùi toùc) (Quyeån saùu).
  + Thöông-ñeå-la: cuõng goïi Ñaøn-vieân-la dòch laø töôùc só (Quyeån

baûy).

* Tu-nieát-ña-la: dòch laø haûo nhaõn (Quyeån möôøi moät).
* Öu-ñaø-na: voâ vaán töï thuyeát (khoâng hoûi töï noùi) (Ñaïi Phöông Ñaúng
  + Ñaïi Taäp Kinh - Quyeån moät).
    - A-phaïm-hoøa-lôïi: cuõng goïi A-phaïm-ma-baø-lôïi, dòch laø baát tònh hoä (kinh Xuaát Dieäu - Quyeån hai).
    - A-kyø: dòch laø ñaïi (Quyeån boán).
    - Tyø-xaù: dòch laø nhaäp (Quyeån chín).
    - Thaâu-ñaø-la: cuõng goïi Da-thaâu-ñaø-la, dòch danh vaên trì.
    - Uaát-ñaø-la: dòch laø ñaïi baïc (kinh Hieàn Ngu - Quyeån moät).
    - Taùn-xaø-nieãu-sö: cuõng goïi Na-xaø-da, Ñaøn-na laø thí, taéc-kyø laø

naêng. minh.

* Tu-baït-na-baø-toâ: cuõng goïi tu-baùt-na-baø-sa, kinh noùi: hôïp quang
* Ma-ha-chieân: Ma-ha-chieân-ñaø-la kinh goïi ñaïi nguyeät.
* Tyø-kyø-ñaø-tieän-na: thaéng quaân (Quyeån saùu).
* Phuù-la-kyø: kinh goïi maõn nguyeän.
* A-thaâu-ca-ñaø: dòch laø voâ öu (Quyeån baûy).
* La-xaø-kieán-ñeà: cuõng goïi Baït-xaø-la-tö-kieàn-ñeà, kinh goïi kim

cang tuï (Quyeån taùm).

* + Ca-tyø-leâ: kinh goïi laø hoaøng ñaàu, dòch laø teân moät con soâng (Giang danh).
  + Hoä-di: cuõng goïi Cuø-di, dòch laø chuû.
  + Laëc-na-xaø-da: dòch laø baûo thaéng (Quyeån möôøi).
  + Baø-baø-lôïi: dòch laø höõu ñaïi löïc löïc (Quyeån möôøi hai).
  + Uaát-tyø-la: dòch laø thaâm huyeät.
  + Traäp-daân-giaø-la: cuõng goïi Ñeå-di-kyø-la, dòch laø thieân ngö (kinh

Hoa Ñaàu - Quyeån taùm).

* + Thaát-thaâu-ma-la: dòch laø saùt töû.
  + Uaát-ñaø-la: cuõng goïi Uaát-ñaø-la-ca dòch laø laõng.
  + A-tyø-lôïi: voâ tinh taán (Kinh Ñaïi Bi Lieân Hoa - Quyeån moät).
  + Ma-xaø-noâ: cuõng goïi Ma-ha-xaø-noâ, dòch laø ñaïi nhôn (ngöôøi).
  + Ni-baø-lö: voâ löïc.
  + Ni-giaø-thuø: voâ nieãu.
  + La-haàu-chaát-ña-la: La-haàu dòch laø chöôùng nguyeät, Chaát-ña-la dòch laø chuûng chuûng.
  + La-ma-chaát-ña-la: dòch laø hí chuûng chuûng.
  + La-saùt-lö-toâ: dòch laø hoä vò.
  + A-na-giaø: dòch laø baát haønh.
  + Tyø-xaù-cuùc-ña: cuõng goïi Tyø-xaù-teá-khuaát-ña, dòch laø nhaát thieát nhaäp hoä.
  + Ma-ha-taêng-na-taêng-nieát: Ma-ha-taêng-ha-na-taêng-neâ-nieát, dòch laø ñaïi khaûi trang söùc (Kinh Quang Toaûn- Quyeån naêm).
  + Phaàn-naäu-vaên-ñaø-ni-phaát: cuõng goïi Phuù-na-maïn-ñaø-ni Phaät ña- la, dòch laø maõn nghieâm söùc nöõ töû.
  + Phaân-naäu-vaên-ñaø-phaát: cuõng goïi Phuø-na-man-ñaø-phaát-ña-la, dòch laø maïn nghieâm söùc töû (Quyeån chín).
  + Nan-ñaàu-baø-la: dòch nan-ñaàu dòch laø hæ, baø-la laø nöõ. (kinh Thaäp Truï ñoaïn keát - Quyeån hai).
  + Taùt-ñoûa: dòch laø chuùng sanh (kinh Baø-tu-maät - Quyeån hai).
  + Maït-naãu-xaø dòch laø nhôn (ngöôøi).
  + Ñoõa-nöõu: dòch laø theå.
  + Tyø-keá-la-ña-loã-heà-ñeá: cuõng goïi Ca-la-ña-loã-eá-ñeá, Tyø-ca-la-ña laø baát tuùc (khoâng ñuû), Loã-eá-ñeá laø xích (ñoû) (Quyeån ba).
  + Ñaøn-ni baûo khaùc: Ñaït-ni-ca, ñaøn-ni dòch laø höõu vaät (Quyeån

boán).

* Chuùng-traø: laø vaán (hoûi).

-Caâu-lôïi-nhôn: dòch laø chaát.

* Pha-la-ñoïa-theâ: dòch laø nhaät taùnh.
* Ma-la-ñoàng töû: dòch laø hoa.
* Öu-ñaø-la-da-na: töï thuyeát haønh.
* Tu-laêng-ñaø-nhaân: ñaïi haønh.
* Boá-saát-baø-la: dòch laø thieân vöông.
* Taùt-xaø-ña: dòch laø töû löïc (Baø-tu-maät Boà-taùt Sôû Taäp Kieàn Ñoä Thuû
  + Quyeån moät).
    - Uaát-ñaø-la-da: cuõng goïi Uaát-ñaø-la-da-na, dòch laø haûo keá (buùi toùc) (kinh Quaùn Phaät Tam-muoäi - Quyeån baûy).
    - A-chu-na-nhaân: dòch laø baát toaïi (kinh Öu-baø-taéc Giôùi - Quyeån naêm).
    - Cöu-na-la: dòch laø aùc nhôn (kinh Hieàn Kieáp - Quyeån ba).
    - A-lan-ca-lan: teân nöôùc (Taêng-giaø La-saùt Sôû Taäp Kinh - Quyeån

moät).

boán).

töû.

* Boá-laïi-ña hoïc só: cuõng goïi Boá-laïi-tha, dòch laø tònh truï.
* Baùt-ma-ca: dòch laø lieân hoa (Quyeån ba).
* Phaát-ni: cuõng goïi Phaân-ni, dòch laø maõn (Ñaïi AÙi Kinh - Quyeån
* Tu-na-la: dòch laø haûo nhôn (Hö Khoâng Taïng Kinh - Quyeån ba).
* Tyø-cöøu: dòch laø nhaät muoäi (Phaät Sôû Haønh Taùn).
* Öông-kyø-da: laø hoï (taùnh).
* Tyø-lôïi-ha-baùt-ñeå: ñaïi chuû.
* Baït-di: laø khaûi (aùo ñoàng).
* A-ñeå-ly: voâ do (daàu).
* Na-la-cöu-baø: cuõng goïi Na-cöu-baø-töù, dòch laø khaû aùi.
* Xaù-na-cöu-ma-la: Xaù-na laø thoï danh, Cöu-ma-la dòch laø ñoàng
* Ca-taân-xaø-la: dòch laø cöu ñieåu (chim cöu).
* A-thoá-xaø-a-sa: cuõng goïi A-thoá-xaø-a-xaø, A-thoá-xaø dòch laø mao,

A-xaø dòch laø laïc.

* + Baït-xaø-la-baø-höu: Baït-xaø-la dòch laø kim cang, Baø-höu laø kieân

(vai).

* + Tyø-ñeà-ha-xaø-na: Tyø-ñeà-ha laø teân nöôùc, Xaø-na dòch laø nhôn, hoaëc

dòch laø tu.

* + Na-la-thaáp-baø-la: Na-la laø nhôn (ngöôøi), Thaáp-baø-la laø xaûo (kheùo).
  + Ñaàu-laâu-ma: thoï danh (teân caây).
  + A-ñeå-ñieäp: cuõng goïi An-ñeå-ñeà-baø, An-ñeå dòch laø haäu, Baø-ñeà laø thieân.
  + A-thaáp-ba: baát xaûo.
  + Xaø-dieân-ña: thaéng.
  + Phuù-na-baø-taåu: dòch laø maõn hieàn.
  + Di-giaø-ca-lôïi: Di-ca dòch laø vaân, Ca-lôïi laø haéc, cuõng dòch laø thôøi (Quyeån ba).
  + Tyø-ñaø-baø-la-sa: Tyø-ñaø dòch laø trí, Ba-la-sa dòch laø ba laïc.
  + A-luïy-baø-theä: Baát-xaûo-sanh.
  + Thoï-ñeà-baø-kyø-baø: Thoï-ñeà-giaø dòch laø ñaïi, Kyø-baø nghóa laø maïng (Quyeån boán).
  + Thuû-la-thaâu-lö-na: Thuû-la dòch laø doõng, Thaâu-lö-na dòch laø vaên.
  + Ni-cuø-luõ-ñaø: dòch laø voâ tieát, cuõng goïi laø tö duy.
  + Thi-lôïi-khuaát-ña-ca: dòch laø kieát hoä.
  + Sa-ña-kyø-lôïi: dòch laø laïc sôn.
  + Cöu-saát-ñaøn-ñam: cuõng goïi Cöu-saát-ñaøn-ña, Cöu-saát dòch laø khuùc, ñaøn-ña nghóa laø xæ (raêng).
  + Phuù-na-baït-ñaø: dòch laø maõn hieàn.
  + Cuø-ñaøm-ma: laø hoï (taùnh).
  + Cuø-sö-la: dòch laø thanh danh.
  + Baït-ñaø-la-tö-na: dòch laø hieàn quaân (kinh Quaù Khöù, Hieän Taïi, Quoác Baûo - Quyeån ba).
  + Baït-ñaø-la-leâ: dòch laø hieàn löông.
  + Ma-ha-la-ñaø: dòch laø ñaïi maïng (kinh Kim Quang Minh - Quyeån

boán).

moät).

* Ma-ha-ba-la-na: dòch laø ñaïi hoä.
* Ma-ha-Taùt-ñoûa: dòch laø ñaïi thieân.
* Ma-ha-ñeà-baø: dòch laø ñaïi chuùng sanh.
* Ma-ha-giaø-laïi-xa: dòch laø ñaïi khoå (Ñaøn-trì-ñaø-la-ni Kinh - Quyeån
* Ma-ha-ly-baø-ñeá: ñaïi tinh (ngoâ sao lôùn).
* Tyø-giaø-ñaø-la: voâ trì.
* Tu-ñaø-na-la: haûo thí nhôn (ngöôøi).
* Tyø-la-ñaø: dòch laø baïc (moûng) (kinh Phaùp Cuù - Quyeån moät).
* Ba-lôïi: dòch laø hoä (Quyeån hai).
* Phaân-na: dòch laø maõn.
* Ma-ha-nam: cuõng goïi Ma-ha-na-ma dòch laø ñaïi danh (kinh Ñaïi

Vaân - Quyeån ba).

* + Ba-lôïi-ma-ñaø: cuõng goïi ba-la-ma-ñaø dòch laø bæ tuùy (say) (kinh Phaät Taïng - Quyeån haï).
  + Ma-ha-na-ma-ñaø-na: cuõng goïi Ma-ha-na-ma-ña-ñaø-na, Ma-ha- na-na-ña dòch laø ñaïi quy kænh, Ñaø-na laø thí.
  + Na-la-ñaø: dòch laø nhôn ñieån (kinh Trung Boån Khôûi - Quyeån

moät).

* + Tu-ñaït: dòchh laø thieän oân (Quyeån hai).
  + Na-lôïi-thaêng: dòch laø Na-la.
  + A-kyø-ñaït: dòch laø ñaïi.
  + Öu-ña-la-ma-naïp: kinh goïi laø thöôïng chí, dòch laø thaéng tònh haïnh (kinh Thieän Quyeàn - Quyeån haï).
  + Ca-la-maät: cuõng goïi Ca-la-maät-ña-la, dòch laø thôøi höõu (haïn) (kinh Thuaàn Chôn Ñaø-la-ni - Quyeån haï).
  + A-tyø-la-ñeà: dòch laø voâ doõng (kinh A-duyeät Phaät Quoác - Quyeån

haï).

* + Tu-ñaït-ñeà: cuõng goïi Tu-ma-ñeå, dòch laø haûo yù (kinh Höng Khôûi

Haønh - Quyeån haï).

* + Tu-da-xaù-na-ñeà: cuõng goïi Tu-da-xaù-ma-ñeå, dòch laø haûo danh vaên yù.
  + Ca-la-vieät-töû: dòch laø höõu thôøi (kinh Voâ Löôïng Bình Ñaúng Giaùc
* Quyeån thöôïng).
  + Duy-ma-la-hoøa: cuõng goïi Tö-ma-la-baø, dòch laø voâ caáu höõu (kinh A-xaø-theá vöông - Quyeån thöôïng).
  + Ma-ha-nhaõ-na: dòch laø ñaïi trí (Quyeån haï).
  + La-da: dòch laø haønh (kinh Tröôûng Giaû Ñoâ Giaø - Quyeån haï).
  + Ca-la-khôûi: cuõng goïi Ca-la-baø, dòch laø höõu thôøi.
  + Tyø-thuû-ñaø-vò: cuõng goïi Tyø-thuû-ñaø-ma-ñeå, dòch laø tònh yù. (A-naäu- ñaït Kinh - Quyeån haï).
  + La-ma-la-khang-di: kinh goïi ly caáu uy (kinh Ñaúng Taäp Chuùng Ñöùc - Quyeån thöôïng).
  + Thaâu-ñeà-baø: cuõng goïi Cöûu-trì-ña, kinh goïi laø tònh tröø (Nguõ Baù Ñeä Töû Töï Thuyeát - Boån Khôûi Kinh).
  + Tu-moäng: kinh goïi thieän nieäm.
  + Thaâu-luaân: kinh goïi laø minh thinh.
  + Phaïm-kyø: kinh goïi laø khaû thieän.
  + Da-da: danh vaên.
  + Ni-lôïi-la: dòch laø voâ khaû aùi.
  + Baïc-caâu-lö: kinh goïi laø maïi taùnh.
  + Hoùa kieät: kinh goïi laø thieän lai.
  + Thoï-ñeà-cuø: cuõng goïi Thoï-ñeà-giaø dòch laø ñaïi haønh.
  + Chö-baït-ly: dòch laø ñoäng (kinh Ca-dieáp Quaù Ni Caøn).
  + Tyø-laâu-chæ: baát laïc (kinh Thaäp Thieän - Thaäp AÙc).
  + Tyø-löu-la: kinh goïi tröôûng (kinh Töû Tang Nieäm Baát Ly).
  + Ca-thi-nhôn: teân nöôùc.
  + Uaát-ñaø-la: dòch laø phaù (kinh Phaät Boån Haïnh).
  + La-tuaàn-nhu: cuõng goïi laø La-tuaàn-nhaõ.
  + Ma-ha-caûm: cuõng goïi Ma-ha-caûm-ma, dòch laø ñaïi söï (kinh Vaên- thuø-sö-lôïi Vaán Boà-taùt).
  + Ha-na-ñeà-hoøa: cuõng goïi A-na-ña-ñeà-baø, A-na-ña dòch laø voâ bieân, Ñeà-baø dòch laø thieân (kinh Hueä Thöôïng).
  + Ly-ñeà-hoøa.
  + Chieân-giaø-ma-ni: Chieân-ñaø dòch laø ñoäng, ma-ni laø chaâu.
  + Tu-ña-hoøa: dòch laø haûo khaùnh.
  + Chö-ca-la-maät: cuõng goïi Giaø-ca-la-maät-ña-la, dòch laø luaân höõu (Tam-maïn Ñaø-baït-ñaø-la Boà-taùt Kinh).
  + Ñeá-baø-sa-na: cuõng goïi Ñeà-baø-ba-sa-na dòch laø thieân aùi (kinh Di- laëc Thaønh Phaät).
  + Tu-ma-ñeà: cuõng goïi Tu-ma-da, dòch laø haûo yù hoaëc hoaëc trí.
  + Sa-ha-ñieàu: cuõng goïi Baø-sa-ha-ñeà-baø dòch laø nhaãn thieân (kinh Quyeát Ñònh Toäi Phöôùc).
  + Cöøu-ma Ca-dieáp; cuõng goïi Cöøu-ma-la Ca-dieáp, Cöøu-ma-la dòch laø ñoàng (töû), Ca-dieáp laø hoï.
  + Ca-la-na: dòch laø taùc.
  + Baït-ñaø: cuõng goïi Baït-la, dòch laø nhaân hieàn, kinh goïi laø hieàn (kinh Huyeãn Thaát Nhaân Hieàn).
  + Laïi-saát-hoøa-la: cuõng goïi Laïi-saát-baø-la, dòch laø quoác hoä (kinh Sôû Vaán Ñöùc Quang Thaùi Töû).
  + Cöu-ma-la Ca-dieáp: dòch laø ñoàng töû (kinh Cöu-ma Ca-dieáp).
  + Tö-ha-muoäi: cuõng goïi laø Tö-ha-ma-ñeå, dòch laø sö töû yù (kinh Ñaïo Thoï Tam-muoäi).
  + Phaïm-ma-duï: dòch laø tònh maïng (Phaïm-ma Duï kinh).
  + Chieân-ñeà-la: dòch laø ma taùc (kinh thaéng maïn).
  + Taùt-hoøa-boà: cuõng goïi Taùt-baø-ña-la, kinh goïi laø nhaát thieát ñoä (Taùt-hoøa-ñeä-taùt).
  + Giaø-caâu-la: cuõng goïi Ca-caâu-la, dòch laø thoï danh (kinh Khoâi

Haø).

* Kieân-traø-ñaø-baø: dòch laø haønh (kinh Ñieàu ñaït vaán Phaät).
* Tu-ñaø-na dòch laø haûo vaät (Baø-la-moân thoâng ñaït kinh).
* Tu-la-ñaø: dòch laø haûo xa.
* Phuø-di dòch laø ñòa (kinh Phuø-di).
* Kyø-baø tieân ñoàng töû: dòch laø thoï quaân (Kyø-baø tieân).
* Thích-kyø-ñeå: dòch laø thieân chuû traøng (kinh Khoå Aám Muïc Söï).
* Maïc-kieàn: cuõng goïi Maïc-kieàn-ñaø, dòch laø mích thuû (kinh Thaäp

Nhò Nhaân Duyeân).

* + Kinh Ñaøm-ma: kinh goïi laø phaùp.
  + A-kieät: kinh goïi laø ñöông lai (töông lai).
  + Ñaøm-ma-baùt: cuõng goïi Ñaøm-ma-ba-la, dòch laø phaùp hoä (kinh A- duïc Vöông).
  + Lam-da-nhaân: dòch laø khaû aùi.
  + A-nan-ñaø: dòch laø hoan hyû (kinh Trung AÁm).
  + Ca-lan-ñaø: teân nöôùc.
  + Phi-kyø-chi-töû: dòch laø naêng ngoä (kinh Ca-dieáp Caät).
  + Caâu-tyø-la: dòch laø aùc theå (kinh La Duyeät Thaønh Nhaân Daân Thænh Phaät).
  + Öông-cuø-ña-la quoác nhaän: dòch laø theá thaéng (kinh Phaät Kieán Phoùng Ngöu Giaû Thò Thoâng Kinh).
  + Ba-na-nhaân: dòch laø thuûy (kinh Tam Tieåu Kieáp Sao).
  + Ma-löu-nhaân: dòch laø quaûng.
  + Phaïm-ma-ñaït-ña: dòch laø tònh döõ (kinh Phaïm Voõng).
  + Na-la-ñaâu-ñaø-la: Na-la-ñaàu dòch laø dó hoan hyû, Ñaø-na laø khôûi (kinh Tö hÖu).
  + Xaø-baø ñoàng töû: dòch laø phu haønh (kinh Minh Tinh Thieân Vaán

Töø).

Chuù).

* Ñaùt-hoøa-ni: cuõng goïi laø Du-baø-ni, dòch laø baát ñoäng (kinh Thaàn
* Thi-lôïi-baø: cuõng goïi Thi-lôïi-ban, dòch laø kieát ñaéc (Taïp kinh).
* UÙc-kyø: cuõng goïi UÙc-giaû-trì dòch laø tröôøng nan.
* Ty-ñeà: cuõng goïi Ty-dö-ñeà, dòch laø bæ.
* Ba-tri-ñeà: dòch laø phaù, cuõng goïi laø ñaùo (ñeán).
* Phi-la-tu: cuõng goïi Ba-la-tu, dòch laø phuû (buùa).
* Di-ca-phaát: cuõng goïi Di-löïc-giaø-phaát-ña-la, dòch laø thöù töû.
* A-la-ni: cuõng goïi laø A-la-na, dòch laø voâ taëc.
* Tu-la-ñaø: dòch laø haûo ñaéc.
* Traàm-ma-quaät: cuõng goïi Ñaøm-ma-quaät-ña, dòch laø phaùp hoä.
* Leâ-saét-saát: dòch laø tieân giaùo.
* Da-xaù-da: dòch laø danh vaên laïc.
* A-leâ-leâ-saét-saát: dòch laø baát tieân giaùo.
* Thaâu-ñaø-la-xaù: dòch laø tònh danh vaên.
* Uaát-ña-la: dòch laø thaéng.
* Xaø-leâ: cuõng goïi Da-lôïi, dòch laø höõu naïp.
* Baø-ba-na: dòch laø dieät.
* Baø-la-noâ: cuõng goïi Baø-la-na, dòch laø nieãu (xoaùy vuøng).
  + Tu-xaø: cuõng goïi Tu-xaø-ñeå, dòch laø haûo sanh.
  + Tyø-ñeà: dòch laø töù duy.
  + Chieân-giaø-hæ-ma: chieân dòch laø ñoäng, hæ ma laø ñoäng. Cuõng goïi laø laïc.
  + A-do-ñaø-nhôn: dòch laø voâ baïn löõ (Thaønh Thaät Luaät - Quyeån

moät).

* Phaát-ni-ca: dòch laø maõn (Quyeån ba).
* Vi-xaù: cuõng goïi vi-xaù, teân ngoâi sao.
* Ta-baø khoùi-quaùi: cuõng goïi laø Ta-baø, dòch laø khí hö.
* Phuù-laâu-sa: dòch laø tröôïng phu (Quyeån möôøi moät).
* Thieän-ma-giaø: dòch laø nhaãn.
* Thi-leâ: dòch laø chí (Ngoaïi Ñaïo Truyeän - Quyeån hai).
* Caâu-na-la: dòch laø baát haûo nhôn.
* Phaät-ñaø Ña-la: truyeän goïi laø Phaät giaùo.
* Caâu-la-kyø: truyeän goïi thaân sanh.
* Phaïm-ma-khaâu-la: truyeän goïi laø Phaïm thích töû.
* Nhaân-na-la-nhôn: thieân vöông (Lòch Quoác Truyeän - Quyeån ba).
* Ma-hieàn-ñaø-la: ñaïi thieân chuû.
* Ñaäu-ca: cuõng goïi ñaäu taù (giuùp), dòch laø khoå.
* Ba-la-haø: cuõng goïi Baø-la-giaø, dòch laø thaéng theå.
* Thi-baø-ma-ñeà: dòch laø an oån yù.
* Meâ-giaø-baït-ma: dòch laø vaân khaûi.
* Tyø-xa: dòch laø nhaäp.

# TAÏP TAÙNH DANH - QUYEÅN BA MÖÔI MOÁT

* Baø-tha-taùnh: dòch laø thoï (Thaäp Tuïng Tam Tuïng - Quyeån ba).
* Caâu-tha-taùnh: cuõng goïi khuaát tha, dòch laø haï tieän.
* Baø-la-ñoïa taùnh: dòch laø maõn ngöõ.
* A-chí-la-taùnh: dòch laø voâ yù.
* Xaù-di-caâu-ly: cuõng goïi Xaù-di-vaät-lôïi, dòch laø nhaõn chöùc (Töù Phaàn

Luaät - Phaàn Hai - Quyeån moät).

* + Di-ni-baït-kyø: cuõng goïi Di-na-baït-kyø, di-na dòch laø tieâu (ngöôøi luøn), Baït-kyø dòch laø chuûng.
  + Maõn-la-toâ-ma: cuõng goïi Vò-la-toâ-ma, Vò-la dòch laø nhaäp, toâ-ma dòch laø nguyeät.
  + A-ñeà-leâ: dòch laø baát (Phaàn Ba - Quyeån boán).
  + Xaù-trì-la: cuõng goïi Sôn-trì-la, dòch laø tröø khoå.
  + Baø-la-toûa-xaø: cuõng goïi Baø-la-tuøy-xaø, Baø-la dòch laø troïng, Toûa- xaø dòch laø ngöõ.
  + Xa-chí-la: dòch laø sieåm khuùc (Quyeån ba möôi chín).
  + Kieät-giaø: laø taùnh (hoï).
  + Duy-ñeà: cuõng goïi Tyø-ñeà, dòch laø trí (kinh Phoå Dieäu - Quyeån

moät).

* Ca-na-taùnh: dòch laø bình vò (kinh Tam Tieåu Kieáp Sao).
* Ña-loâ-ñeà: dòch laø thoï khôûi.
* Kieàn-ñaø-lôïi: dòch laø ñòa trì.
* A-ba: dòch laø thuûy.
* Ca-laêng: teân nöôùc.
* Giaø-ba: cung (teân).
* Ban-xaø: dòch laø nguõ (naêm).
* Di-thi-lôïi: dòch laø ngaõ kieát.
* Ma-di: dòch laø maïc ngaõ.
* Caâu-löu: dòch laø taùc hoaëc laø taùnh.

Kinh Thieän Vöông Hoaøng Ñeá Coâng Ñöùc.

■